

ИЗ МУЗЫКИ К ДРАМЕ Б. БЬЕРНСОНА „СИГУРД ЮРСАЛЬФАР“

“SIGURD JORSALFAR” AF B. BJØRNSON

Северный народ

Norrønafolket

Перевод С. Гинзберг

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Op. 22, №1

Allegro energico

нар *ff*

Тенор-баритон соло

mf
1. Встарь за мо - ря хо - ди - ли пред - ки,
1. Nor - rø - na - fol - ket det vil fa - re,

f си - лу ду - ха про - яв - ля - я, *sf* Гроз - но их ме - чи зве -
det vil fa - re Kraft til An - dre. Кам - pens Gla - vind kas - ter

mf

не - ли
Gjen - glands,

в жаж - де под - ви - га и сла - вы,
Æ - ren ø - ger Fol - kets Ar - bejd,

poco a poco cresc.

f *mp*

В жаж - де под - ви - га и сла - вы. Воз - вра -
 Æ - ren ø - ger Fol - kets Ar - bejd Da vi

- тась в от - чиз - ну, пе - ли, жгли кост - ры на гор - ных
 kom fra Jor - sal to - get, tænd - tes San - gens al - le

вы - сях; мо - ло - дежь ви - да - ла пла - мень, что го - рел над всей стра -
 Bau - ner, og vor Ung - dom stod om Lu - en, og det lys - te langt af

p *molto*

- но - ю.
 Lan - det.

ff marcato

Ветарь за мо - ря хо - ди - ли пред - ки, си - лу ду - ха про - яв -
 Nor - rø - na - fol - ket det vil fa - re, det vil sø - re Kraft til

ff marcato

f *ff marcato* *sf* *sf*

Г.
ХОР
Б.

- ля - я.
 An - dre!
 Гроз - но их ме - чи зве - не - ли
 Kam - pens Gla - vind ka - ster Gjen - glands,

в жаж - де под - ви - га и сла - вы,
 æ - ren æ - ger Fol - kets Ar - bejd.
 в жаж - де под - ви - га и
 æ - ren æ - ger Fol - kets

1. 2. 3.
 сла - вы.
 Ar - bejd.

Музыкальный фрагмент с вокальными и инструментальными партиями. Включает русские и датские тексты, динамические обозначения и музыкальные символы.

2. Иногда в народе сильном
Бодрый дух ослабевает,
И сильнейшие приходят
Править краем, править мыслью. (2 раза)

Но пылающие взоры
Дев и матерей отважных
Вдохновляют нашу юность
На достойные деянья.

3. А два путника, недавно
Встретясь, долго говорили
О великой нашей славе
И сердечно побратались. (2 раза)

Было время — даже старцы
Шли на бой, смерть презирая,
Мы себе должны дать слово
Возродить былую славу.

4. Если подвига не станет,
Заржавеет меч героев,
Честь должна быть вечно юной, (2 раза)
Нелегко борьба дается.

Так лети, корабль свершений,
По морям высокой мысли,
За расцвет отчизны милой
Надо нам отважно биться!

2. Mangt som for var bredt og m ægtigt
minskes nu og bort det bares,
til Højs ædet skred det Store
styred Tankerne og Tiden.

Kvindens Krav til Ungersvenden
nu blev Mod til mandig Idr æt,
Mod'rens Krav til sine Sønner
nu blev Mål med Efterm æle.

3. Om på Fjeld to Farmænd mødtes,
måtte de om Toget tale,
i dets Ære, i dets Glæde
Brødre blev de, før de skiltes.

Ja, den Gamle, som sad efter,
rejste sig på Krykkestaven,
priste Gud, og sagde: Ætten
øger Arven, glad jeg farer.

4. Af Bedrift som ej fornyes
føres Rust på Folkevillen;
evig ung må Æren være
øg i Kampe kun den fødes.

Derfor går på Dragevinger
over Havet, over Tvilen,
atter de norrøne Kjæmper
mod det Store i det fjerne.